

F. X 60

Kõigi maade proletaarlased, ühinege!

EESTI NÕUKOGUDE SOTSIALISTLIKU VABARIIGI



# ÜLEMNÕUKOGU TEATAJA

29. september 1960

Nr. 32

1. aastakäik

## SISUKORD

Kokkulepe kultuuri-, teaduse- ja tehnikaalase koostöö kohta Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu ja India Vabariigi vahel.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus soomustankivägede marssali M. J. Katukovi autasustamise kohta Lenini ordeniga.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus aunimetuse «NSV Liidu teeneline katsetajalendur» andmise kohta lennukitööstuse katsetajalendureile.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus sm. A. P. Volkovi autasustamise kohta Lenini ordeniga.

### II

87. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus sm. A. Kotovi autasustamise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga.

### III

Volituskirjade esitamine NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimehe asetäitjale S. M. Arušanjanile Kuuba Vabariigi erakorralise ja täievolilise suursaadiku Faure Chomon Mediavilla poolt.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumis.





## Kokkulepe

### kultuuri-, teaduse- ja tehnikaalase koostöö kohta Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu ja India Vabariigi vahel

Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsus ja India Vabariigi valitsus,

juhindudes püüdest mitmesugusel teel edasi arendada ja tugevdada nende vahel eksisteerivaid sõbralikke suhteid, samuti soovist kaasa aidata vastastikuse arusaamise ja tiheda koostöö edasiarendamisele kultuuri, hariduse, teaduse ja tehnika alal kahe maa vahel,

otsustasid sõlmida kokkuleppe ja sel eesmärgil määrasid oma volinikeks:

Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsus:

**Georgi Aleksandri p. Žukovi**, NSV Liidu Ministrite Nõukogu Välisriikidega Kultuurisidemete Riikliku Komitee esimehe,

India Vabariigi valitsus:

hr. **Humajun Kabiri**, India Vabariigi valitsuse teaduslike uurimiste ja kultuuri ministri,

kes, esitanud vastastikku oma volitused ja leidnud need täielikus korras ja nõutavas vormis olevat, leppisid kokku alljärgnevas:

#### 1. artikkel

Kõrged lepinguosalisel avaldavad oma tahet toetada ja tugevdada koostööd hariduse, kunsti, teaduse ja tehnika alal.

#### 2. artikkel

Kõrged lepinguosalisel väljendavad oma tahet kaasa aidata vastastikusele kultuurialasele vahetusele, edendada koostööd ja toetada sidemete arendamist kummagi maa haridus-, tehniliste, kultuuri-, kehakultuuri- ja spordi- ning teadusliku uurimise asutuste vahel, eriti:

a) vastastikuste külastuste ja osavõtu teel kongressidest ja konverentsidest, mis organiseeritakse lepinguosaliste poolt hariduse-, kultuuri-, teaduse- ja tehnikaküsimustes;

b) spetsialistide, haridusala töötajate, artistide, teadlaste, teaduslike töötajate, kehakultuurlaste, treenerite ja sportlaste vastastikuste sõitude teel;

c) professorite ja kõrgemate õppeasutuste õppejõudude, samuti teadlaste ja kunstiala töötajate kutsumise teel loengute pidamiseks ja loenguliste kursuste korraldamiseks;

d) üliõpilaste ja aspirantide vahetamise teel stipendiumide saamisega ettevalmistamiseks kõrgemates õppeasutustes ja teadusliku uurimistöö tegemiseks.

e) ühise teadusliku uurimistöö tegemise teel aladel, mis pakuvad vastastikust huvi mõlemale maale;

f) turistide vastastikusele vahetamisele kaasaaitamise teel.

### 3. artikkel

Kõrged lepinguosalised soodustavad kogemuste ja saavutuste vastastikust vahetamist kultuuri, hariduse, teaduse ja tehnika alal:

a) hariduse-, kultuuri-, teaduse- ja tehnikaküsimuste kohta käivate raamatute ja perioodiliste väljaannete, samuti vastastikust huvi pakkuvate muude raamatute, trükitoodete ja bibliograafiliste käsiraamatute tõlkimise ja vahetamise edendamise teel;

b) näituste, väljapanekute ja muude kultuuriliste ürituste organiseerimise teel hariduse-, kunsti-, teaduse- ja tehnikaküsimustes;

c) hariduse-, kunsti-, teaduse- ja tehnikaalaste dokumentaalfilmide ja kinožurnaalide demonstreerimise teel, samuti kunstiliste filmide vastastikuste ostudele ja demonstreerimistele kaasaitamise teel mõlemas riigis;

d) hariduse-, kultuuri-, teaduse- ja tehnikaküsimuste kohta käivate raadio- ja televisioonikavade vahetamise teel;

e) tehnilise dokumentatsiooni, materjalide, seadmete vahetamise teel hariduse, kultuuri, teaduse ja tehnika jne. alal.

### 4. artikkel

Kumbki kõrgeist lepinguosalistest võtab, kuivõrd seda võimaldavad tema ressursid ja vajadused, oma pedagoogilistesse, kultuurialastesse, teaduslikeesse ja tehnilistesse õppeasutustesse õppimiseks, ettevalmistumiseks, uurimistööde tegemiseks ja spetsialiseerumiseks teise lepinguosalise kodanikke, kes on soovitatud teise lepinguosalise valitsuse poolt.

### 5. artikkel

Kunstiteaduslike, pedagoogiliste, teaduslike, tehniliste ja uurimis-instituutide diplomite ja teaduslike kraadide samaväärsuse küsimus on kahe valitsuse hoolika ja regulaarse uurimise objektiks.

### 6. artikkel

Mõlemad valitsused kohustuvad võtma tarvitusele kõik vastavad abinõud selleks, et luua kõikvõimalikud soodsad tingimused käesoleva kokkuleppe artiklite täitmiseks.

### 7. artikkel

Käesoleva kokkuleppe tingimuste täitmise eesmärgil nõustuvad mõlemad valitsused looma India-Nõukogude segakomisjoni, kes koosneb võrdsest arvust kummagi valitsuse esindajaist. Kui komisjon tuleb kokku NSV Liidus, siis koosneb see NSV Liidu valitsuse esindajast eesistujana ja ühest NSV Liidu valitsuse poolt määratud komisjoniliikmest, samuti kahest komisjoniliikmest, kes on määratud India valitsuse poolt. Kui komisjon tuleb kokku Indias, siis koosneb see India valitsuse esindajast eesistujana ja ühest India valitsuse poolt määratud komisjoniliikmest, samuti kahest komisjoniliikmest, kes määratakse NSV Liidu valitsuse poolt.

Komisjoni eesmärgiks on:

- a) regulaarselt jälgida kokkuleppe täitmist riigis;
- b) anda soovitusi vastavale valitsusele kokkuleppe täitmise konkreetsete vormide küsimustes;
- c) anda üldisi soovitusi vastavale valitsusele kokkuleppe täitmise parendamise alal.

Komisjon tuleb kokku vähemalt üks kord aastas kordamööda NSV Liidus ja Indias, et koordineerida kokkuleppe täitmist mõlemas riigis.

### 8. artikkel

Käesolev kokkulepe kuulub ratifitseerimisele ja jõustub ratifitseerimismaterjalide vahetamise päevast, mis peab toimuma võimalikult kiiresti Moskvast.

Käesolev kokkulepe jääb jõusse viie aasta kestel, pärast seda aga kuue kuu möödumiseni päevast, millal üks lepinguosalistest teatab oma kavatsusest lõpetada kokkuleppe kehtivus.

Ülalesitatud kinnitamiseks kirjutavad eespooltähendatud volinikud alla käesolevale kokkuleppele kahes eksemplaris, kumbki vene, hindi ja inglise keeles; kõik kolm teksti on võrdse jõuga.

Alla kirjutatud Uus-Delhis 12. veebruaril 1960. aastal (mis vastab 23. Maghile Saka 1881. a.).

(GEORGI ALEKSANDRI p. ŽUKOV)

NSV Liidu Ministrite Nõukogu  
Välisriikidega Kultuurisidemete  
Riikliku Komitee esimees

(HUMAJUN KABIR)

India Vabariigi valitsuse teaduslike  
uurimiste ja kultuuri minister

Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide  
Liidu valitsuse nimel

India Vabariigi valitsuse nimel

\* \*

\*

Ratifitseeritud NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi poolt 27. aprillil 1960. aastal; India Vabariigi presidendi poolt 1. juulil 1960. aastal.

Ratifitseerimiskirjad vahetati Moskvast 10. septembril 1960. aastal.

## NSV LIIDU ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

### Soomustankivägede marssali M. J. Katukovi autasustamise kohta Lenini ordeniga

Seoses kuuekümnenda sünnipäevaga ja teenete eest Nõukogude armee ees autasustada soomustankivägede marssalit Mihhail Jefimi p. **Katukovi Lenini** ordeniga.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimees L. BREŽNEV

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär M. GEORGADZE

Moskva, Kreml, 19. septembril 1960.

## NSV LIIDU ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

Aunimetuse «NSV Liidu teeneline katsetajalendur» andmise kohta  
lennukitööstuse katsetajalendureile

Mitmeaastase loova töö eest uue aviotehnika katsetamisel ja uurimisel anda aunimetus «NSV Liidu teeneline katsetajalendur» järgmistele katsetajalendureile:

1. Aleksandr Grigori p. **Vassiltšenkole.**
2. Jakov Ilja p. **Vernikovile.**
3. Ivan Moissei p. **Suhhomlinile.**
4. Aleksei Pjotri p. **Jakimovile.**

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimees **L. BREŽNEV**

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär **M. GEORGADZE**

Moskva, Kreml, 20. septembril 1960.

---

## NSV LIIDU ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

## Sm. A. P. Volkovi autasustamise kohta Lenini ordeniga

Seoses viiekümnenda sünnipäevaga ja teenete eest Nõukogude riigi ees autasustada NSV Liidu Ministrite Nõukogu Riikliku Töö- ja Palgaküsimuste Komitee esimeest Aleksandr Pjotri p. **Volkovit Lenini** ordeniga.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimees **L. BREŽNEV**

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär **M. GEORGADZE**

Moskva, Kreml, 21. septembril 1960.

---

## II

## EESTI NSV ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

**87** Sm. A. Kotovi autasustamise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga

Seoses viiekümnenda sünnipäevaga ja märkides tema teeneid vabariigi raudteetranspordi arendamisel autasustada Eesti Raudtee Valitsuse ülemat Aleksei Jermolai p. **Kotovit** Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi esimees **J. EICHFELD**

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär **A. KRÜNDEL**

Tallinn, 24. septembril 1960.

---

## III

**Volituskirjade esitamine NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimehe asetäitjale Š. M. Arušanjanile Kuuba Vabariigi erakorralise ja täievolilise suursaadiku Faure Chomon Mediavilla poolt**

14. septembril k. a. võttis NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimehe asetäitja Š. M. Arušanjan Kremlis vastu Kuuba Vabariigi erakorralise ja täievolilise suursaadiku Faure Chomon Mediavilla, kes esitas oma volituskirjad.

Suursaadikuga olid kaasas nõunik-saadik Perez Rodriguez Orlando, I sekretär Toribio R. de la Vega Villadicencio, konsul Eugenio Chacon Villarreal, kaubanduslikud atašeed Gomez Trueba Joaquin ja Perez Rinto Armando, keda suursaadik esitles Š. M. Arušanjanile.

Volituskirjade esitamise juures viibisid NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär M. P. Georgadze, NSV Liidu välisministri asetäitja J. A. Malik, NSV Liidu Välisministeeriumi kolleegiumi liige A. F. Dobrõnin, NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi kantselei vastutav töötaja B. P. Tokmakov, NSV Liidu Välisministeeriumi osakondade juhatajate asetäitjad S. R. Striganov ja D. Š. Nikiforov.

Š. M. Arušanjan ja Faure Chomon Mediavilla pidasid vastastikku kõne.

Oma kõnes väljendas suursaadik oma sügavat rahulolu seoses sellega, et ta on nimetatud Kuuba valitsuse esindajaks Nõukogude Liitu, kelle vastu ta tunneb kõige soojemat sümpaatiat. Ta ütles, et pühendab kõik oma jõupingutused selleks, et veelgi enam tugevdada sõpruse ja vastastikuse lugupidamise sidemeid, mis õnnelikult eksisteerivad Kuuba ja Nõukogude Liidu vahel. Suursaadik avaldas NSV Liidu valitsusele ja rahvale Kuuba rahva ja valitsuse sügavat tänu suuremeelse ja omakasupüüdmatu toetuse eest, mida Nõukogude Liit osutab Kuuba Vabariigile.

Oma kõne lõpul väljendas suursaadik Faure Chomon Mediavilla Kuuba Vabariigi presidendi Osvaldo Dorticos Torrado ja Kuuba revolutsiooni juhi Fidel Castro nimel Š. M. Arušanjanile sümpaatiat ja parimaid soovide hüvanguks ja rahuks Nõukogude Liidule ning andis edasi kõige siiramad soovid suure nõukogude rahva õitsenguks.

Oma vastuskõnes tänas Š. M. Arušanjan suursaadikut südamlikult viimase poolt edasiantud Kuuba Vabariigi presidendi ja Kuuba revolutsiooni juhi Fidel Castro heade soovide eest Nõukogude Liidu ja nõukogude rahva aadressil.

Š. M. Arušanjan ütles, et Nõukogude Liidu rahvad tunnevad siirast sõprust ja sügavat sümpaatiat vabadustarmastava Kuuba rahva vastu, on vaimustatud tema kangelaslikust ja ennastohverdavast võitlusest rahvusliku vabastuse revolutsiooni ülevate ideaalide teostamiseks ja tunnevad rõõmu tema edu üle. Meie teame, et Kuuba rahval on sellel teel ees hulk raskusi ja katsumusi, kuid oleme kindlasti veendunud selles, et Kuuba rahvas oma rahvuskangelase Fidel Castro juhtimisel ületab need raskused, saavutab täieliku võidu ja teostab oma rahva lootused.

Edasi ütles Š. M. Arušanjan, et kuigi suhete taastamise momendist meie maade vahel on möödunud võrdlemisi lühike aeg, on sõprus ja koostöö NSV Liidu ja Kuuba vahel kasvanud ja tugevnenud. Edukalt arene-

vad vastastikused sidemed poliitika, majanduse ja kultuuri alal, mis on rajatud teineteise asjadesse mittevaheliseks ja täieliku võrdõigusslikkuse printsiipidele. Meie rakendame alati kõiki jõupingutusi, et sõbralikud ja südamlikud suhted, mis on kujunenud NSV Liidu ja Kuuba Vabariigi vahel pärast Kuuba revolutsiooni võitu, areneksid ja tugevneksid ka edasi meie maade rahvaste hüveks.

Š. M. Arušanjan märkis NSV Liidu ja Kuuba seisukohtade ühtsust põhilistes rahvusvahelistes küsimustes, mis on seotud rahu säilitamise ja tugevdamisega, ja kriipsutas alla, et see on tähtis tegur, mis soodustab rahvusvahelise pinevuse lõdvenemist ning rahu ja sõpruse suhete kujunemist rahvaste vahel.

Nõukogude Liit, ütles ta, ustav oma poliitikale, mis on suunatud riikide rahuliku kooseksisteerimise tagamisele, ja järjekindlalt kaitstes rahu, teeb kõik võimaliku, et osutada Kuuba Vabariigile ja tema kangelaslikule rahvale toetust ja koostööd võitluses oma rahvusliku sõltumatus ja Kuuba revolutsiooni võitude kindlustamise eest.

Lõpuks andis Š. M. Arušanjan NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi, Nõukogude valitsuse ja isiklikult enda nimel edasi parimad soovid eduks ja hüvanguks Kuuba Vabariigi presidendile, revolutsioonilisele valitsusele eesotsas Fidel Castroga ja kogu Kuuba sõbralikule rahvale ning soovis suursaadikule edu tema auväärse ja ülla missiooni täitmisel.

Pärast volituskirjade esitamist oli Š. M. Arušanjanil jutuajamine Faure Chomon Mediavillaga, mille juures viibisid M. P. Georgadze, J. A. Malik ja A. F. Dobronin.

### NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumis

Eduka esinemise eest 1960. aasta XVII suvistel ja VIII talvistel olümpiamängudel, samuti väljapaistvate sportlike saavutuste eest NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidium oma 16. septembri 1960 seadlusega autasustas NSV Liidu ordenite ja medalitega NSV Liidu sportlasi ja treenereid.

Üldse autasustati 317 inimest, neist: Lenini ordeniga — 10, Töönunalipu ordeniga 32, ordeniga «Austuse märk» 107, medaliga «Töövapruse eest» 63 inimest, sealhulgas NSV Liidu meistersportlast A. Tšutšelovi, medaliga «Eeskujuliku töö eest» 103 inimest, sealhulgas NSV Liidu teenelist meistersportlast M. Otsat.





# ВЕДОМОСТИ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА

ЭСТОНСКОЙ СОВЕТСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

29 сентября 1960 г.

№ 32

Год издания 1-й

## СОДЕРЖАНИЕ

Соглашение о культурном, научном и техническом сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией.

Указ Президиума Верховного Совета СССР о награждении маршала бронетанковых войск Катукова М. Е. орденом Ленина.

Указ Президиума Верховного Совета СССР о присвоении почетного звания «Заслуженный летчик-испытатель СССР» летчикам-испытателям авиационной промышленности.

Указ Президиума Верховного Совета СССР о награждении тов. Волкова А. П. орденом Ленина.

### II

87. Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР о награждении тов. Котова А. Е. Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР.

### III

Вручение верительных грамот Заместителю Председателя Президиума Верховного Совета СССР Ш. М. Арушаняну Чрезвычайным и Полномочным Послом Республики Куба Фаурэ Чомоном Медиавилья.

В Президиуме Верховного Совета СССР.





## С о г л а ш е н и е

### о культурном, научном и техническом сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Индии,

руководствуясь стремлением к дальнейшему развитию и укреплению всевозможными путями существующих между ними дружественных отношений, а также желанием содействовать дальнейшему развитию взаимопонимания и тесного сотрудничества в областях культуры, образования, науки и техники между двумя странами,

решили заключить соглашение и с этой целью назначили в качестве своих Уполномоченных,

От Правительства Союза Советских Социалистических Республик: **Георгия Александровича Жукова**, Председателя Государственного комитета Совета Министров СССР по культурным связям с зарубежными странами,

От Правительства Республики Индии:

г-на **Хумаюна Кабира**, Министра научных исследований и культуры Правительства Республики Индии,

которые, обменявшись своими полномочиями и найдя их в полном порядке и должной форме, согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Высокие Договаривающиеся Стороны провозглашают свое желание поддерживать и укреплять сотрудничество в области образования, искусства, науки и техники.

#### Статья 2

Высокие Договаривающиеся Стороны выражают свое желание содействовать взаимному культурному обмену, поощрять сотрудничество и поддерживать развитие связей между просветительскими, научными, техническими, культурными, физкультурно-спортивными и научно-исследовательскими учреждениями обеих стран, особенно путем:

а) взаимных визитов и участия в конгрессах и конференциях, организуемых Сторонами по вопросам образования, культуры, науки и техники;

б) взаимных поездок специалистов, работников образования, артистов, ученых, научных работников, физкультурников, тренеров и спортсменов;

с) приглашения профессоров и преподавателей высших учебных заведений, а также ученых и работников искусств для чтения лекций и организации лекционных курсов;

д) обмена студентами и аспирантами на основе стипендий для прохождения подготовки в высших учебных заведениях и для ведения научно-исследовательской работы;

е) ведения совместной научно-исследовательской работы в областях, представляющих взаимный интерес для обеих стран;

ф) содействия взаимному обмену туристами.

### Статья 3

Высокие Договаривающиеся Стороны будут способствовать взаимному обмену опытом и достижениями в области культуры, образования, науки и техники путем:

а) поощрения перевода и обмена книгами и периодическими изданиями по вопросам образования, культуры, науки и техники, а также другими книгами, печатными изданиями и библиографическими справочниками по вопросам, представляющим взаимный интерес;

б) организации выставок, экспозиций и других культурных мероприятий по вопросам образования, искусства, науки и техники;

с) показа документальных фильмов и киножурналов по вопросам образования, искусства, науки и техники, а также содействия расширению взаимных закупок и демонстраций художественных фильмов в обеих странах;

д) обмена программами радиовещания и телевидения по вопросам образования, культуры, науки и техники;

е) обмена технической документацией, материалами, оборудованием в области образования, культуры, науки и техники и т. д.

### Статья 4

Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона примет, насколько позволят ее собственные ресурсы и потребности, в свои педагогические, культурные, научные и технические учебные заведения для прохождения учебы, подготовки, ведения исследовательской работы и специализации граждан другой Стороны, рекомендованных Правительством другой Стороны.

### Статья 5

Вопрос о «равноценности» дипломов и научных степеней искусствоведческих, педагогических, научных, технических и исследовательских институтов будет предметом тщательного и регулярного изучения двух Правительств.

### Статья 6

Оба Правительства обязуются принять все соответствующие меры к тому, чтобы создать всевозможные благоприятные условия для выполнения статей настоящего Соглашения.

### Статья 7

В целях выполнения условий настоящего Соглашения оба Правительства согласны создать Смешанную Индийско-Советскую Комиссию, состоящую из равного числа представителей от каждого Правительства. Когда Комиссия будет собираться в СССР, она будет состоять из представителя Правительства СССР в качестве Председателя и одного члена Комиссии, назначаемого Правительством СССР, а также двух членов Комиссии, назначаемых Правительством Индии. Когда Комиссия будет собираться в Индии, она будет состоять из представителя Правительства Индии в качестве Председателя и одного члена Комиссии, назначаемого Правительством Индии, а также двух членов Комиссии, назначаемых Правительством СССР.

Целью Комиссии будет являться:

- а) регулярно следить за выполнением Соглашения в стране;  
 б) давать рекомендации соответствующим Правительствам по вопросам конкретных форм выполнения Соглашения;  
 в) давать общие рекомендации соответствующему Правительству по улучшению выполнения Соглашения.

Комиссия будет собираться по крайней мере один раз в год периодически в СССР и в Индии с тем, чтобы координировать выполнение Соглашения в обеих странах.

### Статья 8

Настоящее Соглашение подлежит ратификации и вступит в силу со дня обмена материалами ратификации, который должен состояться как можно скорее в Москве.

Настоящее Соглашение будет оставаться в силе в течение пяти лет, а после этого — до истечения шестимесячного срока со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон уведомит о своем намерении прекратить действие Соглашения.

В подтверждение вышеизложенного упомянутые Уполномоченные подписали настоящее Соглашение в двух экземплярах, каждый на русском, хинди и английском языках; все три текста имеют одинаковую силу.

Подписано в Нью-Дели 12 февраля 1960 года (что соответствует 23 Магха 1881 года Сака).

(ГЕОРГИЙ АЛЕКСАНДРОВИЧ ЖУКОВ)  
 Председатель Государственного комитета  
 Совета Министров СССР по культурным  
 связям с зарубежными странами

От Правительства Союза  
 Советских Социалистических  
 Республик

(ХУМАЮН КАБИР)

Министр научных исследований и  
 культуры Правительства Республики  
 Индии

От Правительства Республики  
 Индии

\* \* \*

Ратифицировано Президиумом Верховного Совета СССР 27 апреля 1960 года; Президентом Республики Индии — 1 июля 1960 года.

Обмен ратификационными грамотами произведен в Москве 10 сентября 1960 года.

### УКАЗ ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

#### О награждении маршала бронетанковых войск Катукова М. Е. орденом Ленина

В связи с шестидесятилетием со дня рождения и за заслуги перед Советской Армией наградить маршала бронетанковых войск Катукова Михаила Ефимовича орденом Ленина.

Председатель Президиума Верховного Совета СССР Л. БРЕЖНЕВ  
 Секретарь Президиума Верховного Совета СССР М. ГЕОРГАДЗЕ

Москва, Кремль. 19 сентября 1960 г.

УКАЗ  
ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

**О присвоении почетного звания «Заслуженный летчик-испытатель СССР» летчикам-испытателям авиационной промышленности**

За многолетнюю творческую работу по испытаниям и исследованиям новой авиационной техники присвоить почетное звание «**Заслуженный летчик-испытатель СССР**» летчикам-испытателям:

1. **Васильченко** Александру Григорьевичу.
2. **Верникову** Якову Ильичу.
3. **Сухомлину** Ивану Моисеевичу.
4. **Якимову** Алексею Петровичу.

Председатель Президиума Верховного Совета СССР **Л. БРЕЖНЕВ**  
Секретарь Президиума Верховного Совета СССР **М. ГЕОРГАДЗЕ**

Москва, Кремль. 20 сентября 1960 г.

---

УКАЗ  
ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

**О награждении тов. Волкова А. П. орденом Ленина**

В связи с пятидесятилетием со дня рождения и за заслуги перед Советским государством наградить Председателя Государственного комитета Совета Министров СССР по вопросам труда и заработной платы тов. **Волкова** Александра Петровича орденом **Ленина**.

Председатель Президиума Верховного Совета СССР **Л. БРЕЖНЕВ**  
Секретарь Президиума Верховного Совета СССР **М. ГЕОРГАДЗЕ**

Москва, Кремль, 21 сентября 1960 г.

---

II

УКАЗ  
ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ЭСТОНСКОЙ ССР

**87** **О награждении тов. Котова А. Е. Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР.**

В связи с пятидесятилетием со дня рождения и отмечая заслуги в развитии железнодорожного транспорта республики, наградить начальника Управления Эстонской железной дороги тов. **Котова** Алексея Ермолаевича Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР.

Председатель Президиума Верховного Совета Эстонской ССР **И. ЭЙХФЕЛЬД**  
Секретарь Президиума Верховного Совета Эстонской ССР **А. КРЮНДЕЛЬ**

Таллин, 24 сентября 1960 г.

---

### III

#### **Вручение верительных грамот Заместителю Председателя Президиума Верховного Совета СССР Ш. М. Арушаняну Чрезвычайным и Полномочным Послом Республики Куба Фаурэ Чомоном Медиавилья**

14 сентября с. г. Заместитель Председателя Президиума Верховного Совета СССР Ш. М. Арушанян принял в Кремле Чрезвычайного и Полномочного Посла Республики Куба Фаурэ Чомона Медиавилья, вручившего свои верительные грамоты.

Посла сопровождали советник-посланник Перес Родригес Орландо, 1-й секретарь Торибิโอ Р. де Ля Вега Вильядисенсио, консул Эухенио Чакон Виллареаль, торговые атташе Гомес Труэба Хоакин и Перес Ринто Армандо, которые были представлены Ш. М. Арушаняну Послом.

При вручении верительных грамот присутствовали Секретарь Президиума Верховного Совета СССР М. П. Георгадзе, Заместитель Министра иностранных дел СССР Я. А. Малик, член Коллегии МИД СССР А. Ф. Добрынин, ответственный сотрудник Канцелярии Президиума Верховного Совета СССР Б. П. Токмаков, заместители заведующих отделами МИД СССР С. Р. Стриганов и Д. С. Никифоров.

Ш. М. Арушанян и Фаурэ Чомон Медиавилья обменялись речами.

В своей речи Посол выразил свое глубокое удовлетворение в связи с тем, что он назначен представителем Правительства Кубы в Советском Союзе, в отношении которого он питает самые горячие чувства симпатии. Он сказал, что посвятит все свои усилия еще большему укреплению уз дружбы и взаимного уважения, которые счастливо существуют между Кубой и Советским Союзом. Посол выразил Правительству и народу СССР глубокую благодарность народа и Правительства Кубы за великодушную и бескорыстную поддержку, которую Советский Союз оказывает Кубинской Республике.

В заключение своей речи Посол Фаурэ Чомон Медиавилья от имени Президента Республики Куба Освальдо Дортикоса Торрадо и руководителя кубинской революции Фиделя Кастро выразил Ш. М. Арушаняну чувства симпатии и наилучшие пожелания благополучия и мира Советскому Союзу и передал самые искренние пожелания процветания великому советскому народу.

В ответной речи Ш. М. Арушанян сердечно поблагодарил Посла за переданные им добрые пожелания Президента Республики Куба и руководителя кубинской революции Фиделя Кастро в адрес Советского Союза и советского народа.

Ш. М. Арушанян сказал, что народы Советского Союза питают чувства искренней дружбы и глубокой симпатии к свободолюбивому кубинскому народу, восхищаются его героической и самоотверженной борьбой за осуществление возвышенных идеалов национально-освободительной революции и радуются его успехам. Мы знаем, что на этом пути кубинский народ встречает немало трудностей и испытаний, но мы твердо уверены в том, что народ Кубы под руководством своего национального героя Фиделя Кастро преодолет эти трудности, одержит полную победу и осуществит свои национальные чаяния.

Далее Ш. М. Арушанян сказал, что хотя с момента восстановления отношений между нашими странами прошел сравнительно короткий срок, дружба и сотрудничество между СССР и Кубой выросли и окрепли. Успешно развиваются взаимные связи в политической, экономической и культурной областях, основанные на принципах невмешательства в дела друг друга и полного равноправия. Мы будем неизменно прилагать все усилия, чтобы дружественные и сердечные отношения, которые установились между СССР и Республикой Куба после победы кубинской революции и впредь продолжали развиваться и укрепляться на благо народов наших стран.

Ш. М. Арушанян отметил общность точек зрения СССР и Кубы по коренным международным вопросам, связанным с сохранением и укреплением мира, и подчеркнул, что это является важным фактором, способствующим разрядке международной напряженности и установлению отношений мира и дружбы между народами.

Советский Союз, заявив о верной своей политике, направленной на обеспечение мирного сосуществования государств, и последовательно отстаивающий дело мира, сделает все возможное, чтобы оказать Республике Куба и ее героическому народу поддержку и содействие в борьбе за упрочение своей национальной независимости, за укрепление завоеваний кубинской революции.

В заключение Ш. М. Арушанян передал от имени Президиума Верховного Совета СССР, Советского правительства и от себя лично наилучшие пожелания успехов и благополучия Президенту Республики Куба, революционному правительству во главе с Фиделем Кастро и всему дружественному народу Кубы и пожелал Послу всяческих успехов в выполнении его почетной и благородной миссии.

После вручения верительных грамот Ш. М. Арушанян имел беседу с Фаурэ Чомоном Медиавилья, на которой присутствовали М. П. Георгадзе, Я. А. Малик и А. Ф. Добрынин.

### В Президиуме Верховного Совета СССР

За успешные выступления в XVII летних и VIII зимних Олимпийских играх 1960 года, а также за выдающиеся спортивные достижения Президиум Верховного Совета СССР Указом от 16 сентября 1960 года наградил орденами и медалями СССР спортсменов и тренеров СССР.

Всего награждено 317 человек, из них: орденом Ленина — 10, орденом Трудового Красного Знамени — 32, орденом «Знак Почета» — 107, медалью «За трудовую доблесть» — 63, среди них мастера спорта СССР А. Чучелова, медалью «За трудовое отличие» — 105 человека, среди них заслуженного мастера спорта СССР М. Отса.

Väljaandja: Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidium.

1 trükipoogen. Trükkimisele antud 26. septembril 1960. Tellimise nr. 649.

ENSV MN Asjadevalitsuse Trükikoda, Tallinn.

Издатель: Президиум Верховного Совета Эстонской ССР.

1 печ. лист. Сдано в печать 26 сентября 1960 г. Заказ № 649.

Типография Управления Делами СМ ЭССР, Таллин.

MB-07567.

RAHVUSRAAMATUKOOGU Raamatupalat

AR

39034

60-638a

Tingimised 2200eks